LE BULLETIN COMMUNAUTAIRE | TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR Francotnl.ca/Bulletin | Nº 78 | 01-12-2023

# LE FRANCO TNL

## ÉTUDE DE BESOIN: UNE GARDERIE FRANCOPHONE À CORNER BROOK

Le Centre de la Petite Enfance et Famille (CPEF), Les P'tits Cerfs-Volants, vous invite à remplir cette étude de besoin en prévision de l'ouverture d'une garderie francophone à Corner Brook.

Donnez-leur votre avis en remplissant ce formulaire avant le 10 décembre 2023.

## LA FFTNL, INVITÉE AU 30e CONGRÈS DU RÉSEAU DES CÉGEPS ET COLLÈGES FRANCOPHONES DU CANADA

Du 6 au 9 novembre 2023 à Saint-Jean de Terre-Neuve, la FFTNL était au coeur du postsecondaire et de la formation continue en français au Canada. Le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada tenait en effet son 30e Congrès annuel à l'hôtel Delta. Plus d'une cinquantaine de directrices et directeurs d'établissements postsecondaires francophones du Canada y étaient réunis pour rassembler toutes les actions concrètes qui vont permettre de développer et de renforcer la place du français dans l'éducation postsecondaire et la formation continue à l'échelle du pays. Une délégation de la jeunesse francophone de Terre-Neuve-et-Labrador et d'ailleurs au Canada a activement participé aux rencontres, de manière à ce que les initiatives à mettre en œuvre dès les mois à venir correspondent exactement à leurs aspirations. Présente au 30e congrès du RCCFC, la ministre du Gouvernement numérique, de Service T.-N.-L., et des Affaires francophones, l'honorable Sarah Stoodley, les a rencontrés, avec la FFTNL, et a échangé longuement sur les enjeux de l'apprentissage du français au niveau postsecondaire et en matière de formation continue à Terre-Neuve-et-Labrador. (*Compte rendu et photos en page 2)*

## PERMIS DE CONDUIRE: ATTENTION AUX SITES INTERNET FRAUDULEUX

Le gouvernement provincial rappelle au public qu'un permis de conduire valide de Terre-Neuve-et-Labrador ne peut être obtenu que d'un bureau d'immatriculation des véhicules provincial. Les sites internet frauduleux offrent des permis de conduire en ligne, moyennant des frais, qui sont illégaux et non conformes aux caractéristiques de sécurité de haut niveau d'un permis de conduire valide de la province. Si vous avez des préoccupations ou si vous recevez une communication suspecte, communiquez immédiatement avec la police locale.

CSFP

Le Carrefour d'apprentissage du CSFP >>voir p3

Directives préalables en soins de santé >>voir p3

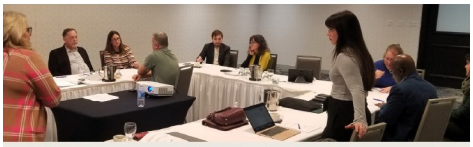
Agenda >>voir p4

# COMPTE RENDU DU CONGRÈS DU RCCFC

## La FFTNL au 30e congrès du RCCFC

Du 6 au 9 novembre 2023 à Saint-Jean de Terre-Neuve, la FFTNL était au coeur du postsecondaire et de la formation continue en français au Canada.

Compte rendu réalisé en collaboration avec le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada



Le 6 novembre 2023 a eu lieu une "Mobilisation des collèges innovateurs". Cette rencontre s'est suivie du 30e Congrès annuel du Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada (RCCFC) à Saint-Jean de Terre-Neuve pour discuter d'éducation postsecondaire et de formation continue en français à travers le pays.

### Réseautage, panels, ateliers, B2B...

Le 30e Congrès du RCCFC, auquel participait la FFTNL, a permis d'identifier des actions concrètes pour développer et renforcer la place du français dans l'éducation postsecondaire et la formation continue à l'échelle du pays.

### Humour

**Boucar Diouf**, biologiste, océanographe et humoriste québécois d'origine sénégalaise a témoigné avec humour et tendresse de la richesse francophone canadienne.

### Le *College of the North Atlantic* présent en virtuel... et en présentiel

En déplacement au Kenya, Elizabeth Kidd, la présidente - directrice générale du College of the North Atlantic a tenu à afficher son soutien à la francophonie canadienne lors du 30e Congrès du RCCFC lors d'une allocution vidéo.

Une visite guidée du campus de Prince Philip Drive du College of the north Atlantic était également organisée pour une délégation d'une trentaine de directrices et directeurs de cégeps et de collèges francophones du Canada.

### L'université Memorial était présente au cocktail du RCCFC

## La jeunesse au coeur des débats

Une délégation de la jeunesse francophone de Terre-Neuve-et-Labrador et d'ailleurs au pays a participé au dynamisme des rencontres.

### Par et pour les jeunes

Des ateliers interactifs, des tables rondes, des panels... Les jeunes ont été sollicités de mille et une manières durant les 3 jours du Congrès. Un engagement "par et pour" les jeunes qui légitime les revendications du RCCFC pour une éducation postsecondaire en français à Terre-Neuve-et-Labrador comme ailleurs au pays.

### Écoute et partage

C'est en racontant leurs rêves et leurs expériences vécues que les jeunes ont été écoutés par les dirigeants des cégeps et les collèges francophones du Canada.

## La petite enfance en français, un enjeu de taille

À l'issue du 30e congrès du RCCFC, la direction de l'Association of Early Childhood Educators Newfoundland and Labrador (ECENL), le Centre de la Petite Enfance et Famille (CPEF) Les P'tits Cerfs-Volants, seul service de garderie licencié francophone de la province de Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi que la direction du Collège Mathieu ont étudié en profondeur les barrières, les freins, et les leviers existants pour parvenir à un renforcement de la certification en petite enfance en français dans la province.

De gauche à droite : Sabrina Benmars (chargée de formation, CPEF), Loubna Dabet (directrice des programmes crédités, Collège Mathieu), Francis Kasongo (P-D.G., Collège Mathieu), Karina Lamontagne (coordonnatrice, CPEF), Skye Taylor (directrice du développement professionnel, AECENL) et Mojca Bas (registraire, AECENL).

### Une entente-cadre qui unit les efforts

Signée en juin 2023 par la majorité des organismes francophones de Terre-Neuve-et-Labrador, l'université Memorial et le College of the North Atlantic, l'entente-cadre sur l'éducation postsecondaire et la formation continue en français rassemble l'ensemble des acteurs de l'apprentissage du français dans la province afin de développer une véritable offre de formation et de cours de niveau postsecondaire en français à l'échelle de la province.

De haut en bas puis de gauche à droite:

- **Julie Blanchette**, présidente de l'Association francophone du Labrador (AFL)
- **Emily Greene**, présidente de Franco-Jeunes
- **Lucie Newson**, directrice générale de Canadian Parents for French NL
- **Régis Guyot**, chargé de l'immigration et de l'employabilité (Horizon TNL)
- **Michael Clair**, expert en éducation et en politiques publiques
- **Karina Lamontagne**, coordonnatrice du Centre Petite Enfance et Famille (CPEF)
- **Gaël Corbineau**, directeur général de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador
- **Selena Mell**, directrice du Conseil scolaire francophone provincial (CSFP)
- **Maria Mayr**, chef du département des langues et cultures modernes de l'université Memorial (MUN)

Photo prise le 22 juin 2023 au Centre Nexus de l'université Memorial.

- **Louis-Christophe Villeneuve**, directeur général de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean (ACFSJ)
- **Étienne Vuillaume**, coordonnateur de l'Éducation postsecondaire et de la formation aux adultes en français (FFTNL)

## Le français au coeur des discussions avec la ministre Stoodley

Présente au 30e congrès du RCCFC dès le déjeuner, la ministre du Gouvernement numérique, de Service T.-N.-L., et des affaires francophones, l'honorable Sarah Stoodley, a échangé longuement sur les enjeux de l'apprentissage du français au niveau postsecondaire et en matière de formation continue à Terre-Neuve-et-Labrador.

De gauche à droite:

- Jean Léger, directeur général du Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC)
- Lynn Casimiro, présidente du RCCFC et vice-présidente à l'Enseignement et à la réussite scolaire, au Collège La Cité (Ottawa, Ontario)
- Sarah Stoodley, ministre du Gouvernement numérique, de Service T.-N.-L., et des affaires francophones
- Gaël Corbineau, directeur général de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador
- Michel Costisella, gestionnaire, Opérations et coordination régionale (Direction générale des langues officielles du ministère du Patrimoine canadien, Gouvernement du Canada)
- Étienne Vuillaume, coordonnateur de l'Éducation postsecondaire et de la formation aux adultes en français (FFTNL)
- Réda Lounis, directeur du développement, des partenariats et des opérations (RCCFC)

### Une ministre engagée auprès des jeunes francophones

Sarah Stoodley, la ministre du Gouvernement numérique, de Service T.-N.-L, et des affaires francophones, a consacré du temps pour discuter avec les jeunes francophones de la province et d'ailleurs au pays pour leur rappeler une chose : leur français est une chance pour Terre-Neuve-et-Labrador.

Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada

# LE TOP DES FRANCO

VOYAGE

FRANCOPHONIE

SPORT

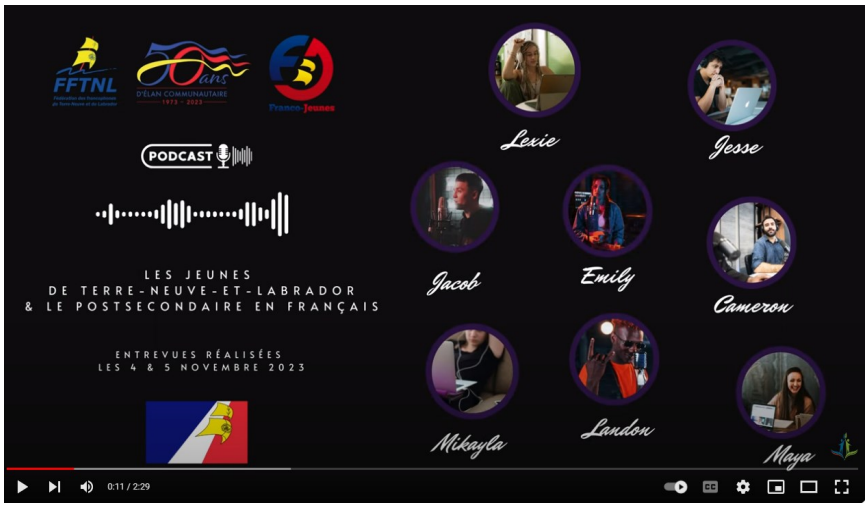
JEUNESSE

50 ANS & +

ART

## MESSAGE DE LA DÉLÉGATION JEUNESSE

## 30E CONGRÈS ANNUEL DU RCCFC




Cliquez sur l'image

## ATELIER DE CRÉATION DE CARTES DE NOËL

Il y en a qui vont recevoir de belles cartes de vœux uniques! Cet atelier, organisé par Le Coin Franco et Compas à Corner Brook, était sous le signe de la créativité, l'inspiration venant de la personne à qui la carte est destinée. Le plaisir d'offrir va être encore plus fort cette année avec ces cartes de voeux personnalisées!

## LES ÉLÈVES À LA RENCONTRE DES AÎNÉS

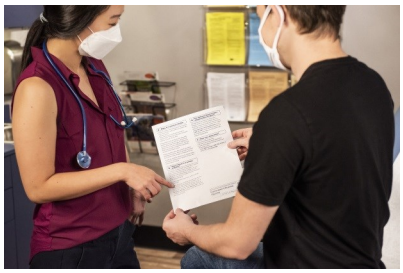
Les élèves de la classe de 6e année de l'école des Grands-Vents se sont joints au Lunch des Débrouillards organisé par l'Association communautaire francophone de St-Jean (ACFSJ). Les élèves et les ainés ont partagé un dîner et ont échangé sur leurs expériences. Quelle belle opportunité d'échanges enrichissants pour tout le monde!

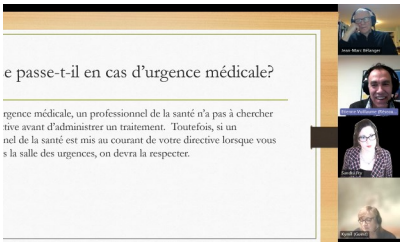
## LE CARREFOUR D'APPRENTISSAGE DU CSFP

Le CSFP (Conseil scolaire francophone provincial) a invité son personnel pour deux journées de formation, à St-Jean, à l'École Rocher-du-Nord. Ce Carrefour d'apprentissage a débuté la journée avec un mot de bienvenue de la Directrice Générale de l'Éducation, suivi d'un discours de Scott Linehan, sous-ministre adjoint à l'Éducation de la province, qui représentait l'Honorable Krista Lynn Howell, Ministre de l'Éducation. Le Président du Conseil d'Administration du CSFP, Michael Clair, a également expliqué les défis à remporter. Les directions d'école, les enseignant.e.s, et le personnel de soutien ont suivi des sessions de formation conçues spécialement pour répondre à leurs besoins professionnels.

*Crédit photos: CSFP*

## FAIRE CONNAÎTRE SON CHOIX EN MATIÈRE DE SOINS DE SANTÉ






Imaginez que vous vous retrouviez à l'hôpital et que vous ne soyez plus capable de parler.... C'est pour prévenir ce genre de situation qu'une loi existe. Il s'agit de la Loi sur les directives préalables en matière de soins de santé (Advance Health Care Directives Act). Le 14 novembre dernier, Sandra Fry, avocate spécialiste des dommages corporels, enregistrée au barreau de TNL, a fourni un webinaire interactif pour expliquer les différents aspects de cette loi peu connue. Le dépliant "C'est à vous de décider", publié pour la première fois en français en juillet dernier, regroupe l'information la plus importante et contient également un formulaire gratuit à ajouter à votre dossier médical; pour rester maître de ses choix, même lorsqu'on ne peut plus les exprimer.

HORIZON TNL
Immigration • Employabilité • Tourisme
www.horizontnl.ca

# LE SAVIEZ-VOUS ?

**De l'industrie du poisson salé à celle du poisson congelé**

Pendant des générations, l'industrie familiale du poisson salé a été un pilier économique et culturel de Terre-Neuve-et-Labrador. Mais les choses ont commencé à changer dans les années 1940. La nouvelle industrie du poisson congelé, mieux structurée, gagnait du terrain. En une vingtaine d'années seulement, elle allait dépasser l'industrie traditionnelle du poisson salé. Ces changements profonds ont transformé l'industrie et le mode de vie des personnes qui travaillent dans ce domaine : de plus en plus de pêcheurs délaissaient leurs goélettes, doris et barques, pour travailler à bord de palangriers et de chalutiers appartenant à des entreprises. Ils avaient à leur disposition des engins de pêche extrêmement efficaces, pouvant soulever des quantités de poissons inégalées.

**Des débuts de congélation très décevants**

Une fois débarqué sur le rivage, le poisson était transformé par des travailleurs d'usines de transformation appartenant à une entreprise, au lieu d'être traité par des familles sur leurs propres vigneaux. Un nouveau produit fit son apparition à cette époque : les filets de morue surgelés. On les vendait principalement aux États-Unis, tandis que le poisson salé était exporté aux Antilles, en Amérique du Sud et dans le sud de l'Europe. Les premières méthodes de congélation du poisson n'étaient pas idéales. Une fois décongelé, le produit ressemblait à une bouillie exécrable. Mais dans les années 1930, l'inventeur américain Clarence Birdseye a créé une méthode de surgélation qui a permis d'améliorer la qualité du produit. Une fois décongelé, le poisson surgelé conservait sa forme et sa texture originales, son goût était semblable à celui du poisson frais et sa durée de conversation était plus longue. Pour en savoir plus sur cette histoire c'est ici ou en cliquant sur l'image ci-dessous.

*Source: Heritage.nf*

## MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

**ÇA FAIT GORZILLÉ**

Origine: Acadie

Signifie: ça fait frissonner, ça donne la chair de poule .

## 2 DÉC
Le Coin Franco - Corner Brook

## 2 DÉC
AFL– Labrador City

## 2 DÉC
Réseau Culturel - St-Jean

## 2 DÉC
Réseau Culturel - St-Jean

## 6 DÉC
Réseau Culturel - St-Jean

## 9 DÉC
ARCO– Port-au-Port

## 10 DÉC
ARCO– Port-au-Port

## 10 DÉC
AFL - Labrador City

# SERVICES EN FRANÇAIS

FR

English Français

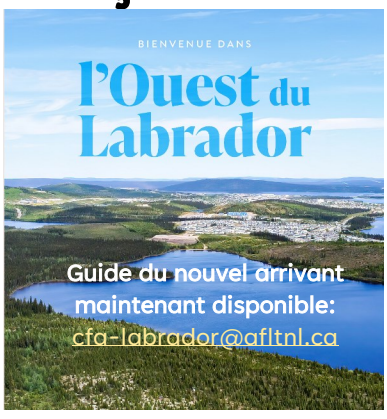
**Bureau des services en français**

Terre-Neuve Labrador

709.729.0311 | 1.800.775.6170

servicesenfrancais@gov.nl.ca

gov.nl.ca/servicesenfrancais




# LE FRANCO TNL

ABONNEZ-VOUS

À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL

SUR *FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE*

FFTNL Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador

Franco-Jeunes

HORIZON TNL Développement économique Economic Development

cpef garderie les p'tits cerfs-volants

ACFSJ Association communautaire francophone de Saint-Jean

Association Francophone du Labrador

LE COIN FRANCO

LE BULLETIN COMMUNAUTAIRE | TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR Francotnl.ca/Bulletin | Nº 78 | 01-12-2023

# LE FRANCO TNL

## ÉTUDE DE BESOIN: UNE GARDERIE FRANCOPHONE À CORNER BROOK

Le Centre de la Petite Enfance et Famille (CPEF), Les P'tits Cerfs-Volants, vous invite à remplir cette étude de besoin en prévision de l'ouverture d'une garderie francophone à Corner Brook.

Donnez-leur votre avis en remplissant ce formulaire avant le 10 décembre 2023.

## LA FFTNL, INVITÉE AU 30e CONGRÈS DU RÉSEAU DES CÉGEPS ET COLLÈGES FRANCOPHONES DU CANADA

Du 6 au 9 novembre 2023 à Saint-Jean de Terre-Neuve, la FFTNL était au coeur du postsecondaire et de la formation continue en français au Canada. Le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada tenait en effet son 30e Congrès annuel à l'hôtel Delta. Plus d'une cinquantaine de directrices et directeurs d'établissements postsecondaires francophones du Canada y étaient réunis pour rassembler toutes les actions concrètes qui vont permettre de développer et de renforcer la place du français dans l'éducation postsecondaire et la formation continue à l'échelle du pays. Une délégation de la jeunesse francophone de Terre-Neuve-et-Labrador et d'ailleurs au Canada a activement participé aux rencontres, de manière à ce que les initiatives à mettre en œuvre dès les mois à venir correspondent exactement à leurs aspirations. Présente au 30e congrès du RCCFC, la ministre du Gouvernement numérique, de Service T.-N.-L., et des Affaires francophones, l'honorable Sarah Stoodley, les a rencontrés, avec la FFTNL, et a échangé longuement sur les enjeux de l'apprentissage du français au niveau postsecondaire et en matière de formation continue à Terre-Neuve-et-Labrador. (*Compte rendu et photos en page 2)*

## PERMIS DE CONDUIRE: ATTENTION AUX SITES INTERNET FRAUDULEUX

Le gouvernement provincial rappelle au public qu'un permis de conduire valide de Terre-Neuve-et-Labrador ne peut être obtenu que d'un bureau d'immatriculation des véhicules provincial. Les sites internet frauduleux offrent des permis de conduire en ligne, moyennant des frais, qui sont illégaux et non conformes aux caractéristiques de sécurité de haut niveau d'un permis de conduire valide de la province. Si vous avez des préoccupations ou si vous recevez une communication suspecte, communiquez immédiatement avec la police locale.

CSFP

Le Carrefour d'apprentissage du CSFP >>voir p3

Directives préalables en soins de santé >>voir p3

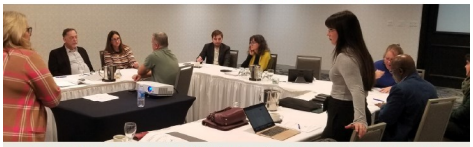
Agenda >>voir p4

# COMPTE RENDU DU CONGRÈS DU RCCFC

## La FFTNL au 30e congrès du RCCFC

Du 6 au 9 novembre 2023 à Saint-Jean de Terre-Neuve, la FFTNL était au coeur du postsecondaire et de la formation continue en français au Canada.

Compte rendu réalisé en collaboration avec le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada



Le 6 novembre 2023 a eu lieu une "Mobilisation des collèges innovateurs". Cette rencontre s'est suivie du 30e Congrès annuel du Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada (RCCFC) à Saint-Jean de Terre-Neuve pour discuter d'éducation postsecondaire et de formation continue en français à travers le pays.

### Réseautage, panels, ateliers, B2B...

Le 30e Congrès du RCCFC, auquel participait la FFTNL, a permis d'identifier des actions concrètes pour développer et renforcer la place du français dans l'éducation postsecondaire et la formation continue à l'échelle du pays.

### Humour

**Boucar Diouf**, biologiste, océanographe et humoriste québécois d'origine sénégalaise a témoigné avec humour et tendresse de la richesse francophone canadienne.

### Le *College of the North Atlantic* présent en virtuel... et en présentiel

En déplacement au Kenya, Elizabeth Kidd, la présidente - directrice générale du College of the North Atlantic a tenu à afficher son soutien à la francophonie canadienne lors du 30e Congrès du RCCFC lors d'une allocution vidéo.

Une visite guidée du campus de Prince Philip Drive du College of the north Atlantic était également organisée pour une délégation d'une trentaine de directrices et directeurs de cégeps et de collèges francophones du Canada.

### L'université Memorial était présente au cocktail du RCCFC

## La jeunesse au coeur des débats

Une délégation de la jeunesse francophone de Terre-Neuve-et-Labrador et d'ailleurs au pays a participé au dynamisme des rencontres.

### Par et pour les jeunes

Des ateliers interactifs, des tables rondes, des panels... Les jeunes ont été sollicités de mille et une manières durant les 3 jours du Congrès. Un engagement "par et pour" les jeunes qui légitime les revendications du RCCFC pour une éducation postsecondaire en français à Terre-Neuve-et-Labrador comme ailleurs au pays.

### Écoute et partage

C'est en racontant leurs rêves et leurs expériences vécues que les jeunes ont été écoutés par les dirigeants des cégeps et les collèges francophones du Canada.

## La petite enfance en français, un enjeu de taille

À l'issue du 30e congrès du RCCFC, la direction de l'Association of Early Childhood Educators Newfoundland and Labrador (ECENL), le Centre de la Petite Enfance et Famille (CPEF) Les P'tits Cerfs-Volants, seul service de garderie licencié francophone de la province de Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi que la direction du Collège Mathieu ont étudié en profondeur les barrières, les freins, et les leviers existants pour parvenir à un renforcement de la certification en petite enfance en français dans la province.

De gauche à droite : Sabrina Benmars (chargée de formation, CPEF), Loubna Dabet (directrice des programmes crédités, Collège Mathieu), Francis Kasongo (P-D.G., Collège Mathieu), Karina Lamontagne (coordonnatrice, CPEF), Skye Taylor (directrice du développement professionnel, AECENL) et Mojca Bas (registraire, AECENL).

### Une entente-cadre qui unit les efforts

Signée en juin 2023 par la majorité des organismes francophones de Terre-Neuve-et-Labrador, l'université Memorial et le College of the North Atlantic, l'entente-cadre sur l'éducation postsecondaire et la formation continue en français rassemble l'ensemble des acteurs de l'apprentissage du français dans la province afin de développer une véritable offre de formation et de cours de niveau postsecondaire en français à l'échelle de la province.

De haut en bas puis de gauche à droite:

- **Julie Blanchette**, présidente de l'Association francophone du Labrador (AFL)
- **Emily Greene**, présidente de Franco-Jeunes
- **Lucie Newson**, directrice générale de Canadian Parents for French NL
- **Régis Guyot**, chargé de l'immigration et de l'employabilité (Horizon TNL)
- **Michael Clair**, expert en éducation et en politiques publiques
- **Karina Lamontagne**, coordonnatrice du Centre Petite Enfance et Famille (CPEF)
- **Gaël Corbineau**, directeur général de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador
- **Selena Mell**, directrice du Conseil scolaire francophone provincial (CSFP)
- **Maria Mayr**, chef du département des langues et cultures modernes de l'université Memorial (MUN)

Photo prise le 22 juin 2023 au Centre Nexus de l'université Memorial.

- **Louis-Christophe Villeneuve**, directeur général de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean (ACFSJ)
- **Étienne Vuillaume**, coordonnateur de l'Éducation postsecondaire et de la formation aux adultes en français (FFTNL)

## Le français au coeur des discussions avec la ministre Stoodley

Présente au 30e congrès du RCCFC dès le déjeuner, la ministre du Gouvernement numérique, de Service T.-N.-L., et des affaires francophones, l'honorable Sarah Stoodley, a échangé longuement sur les enjeux de l'apprentissage du français au niveau postsecondaire et en matière de formation continue à Terre-Neuve-et-Labrador.

De gauche à droite:

- Jean Léger, directeur général du Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC)
- Lynn Casimiro, présidente du RCCFC et vice-présidente à l'Enseignement et à la réussite scolaire, au Collège La Cité (Ottawa, Ontario)
- Sarah Stoodley, ministre du Gouvernement numérique, de Service T.-N.-L., et des affaires francophones
- Gaël Corbineau, directeur général de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador
- Michel Costisella, gestionnaire, Opérations et coordination régionale (Direction générale des langues officielles du ministère du Patrimoine canadien, Gouvernement du Canada)
- Étienne Vuillaume, coordonnateur de l'Éducation postsecondaire et de la formation aux adultes en français (FFTNL)
- Réda Lounis, directeur du développement, des partenariats et des opérations (RCCFC)

### Une ministre engagée auprès des jeunes francophones

Sarah Stoodley, la ministre du Gouvernement numérique, de Service T.-N.-L, et des affaires francophones, a consacré du temps pour discuter avec les jeunes francophones de la province et d'ailleurs au pays pour leur rappeler une chose : leur français est une chance pour Terre-Neuve-et-Labrador.

Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada

# LE TOP DES FRANCO

VOYAGE

FRANCOPHONIE

SPORT

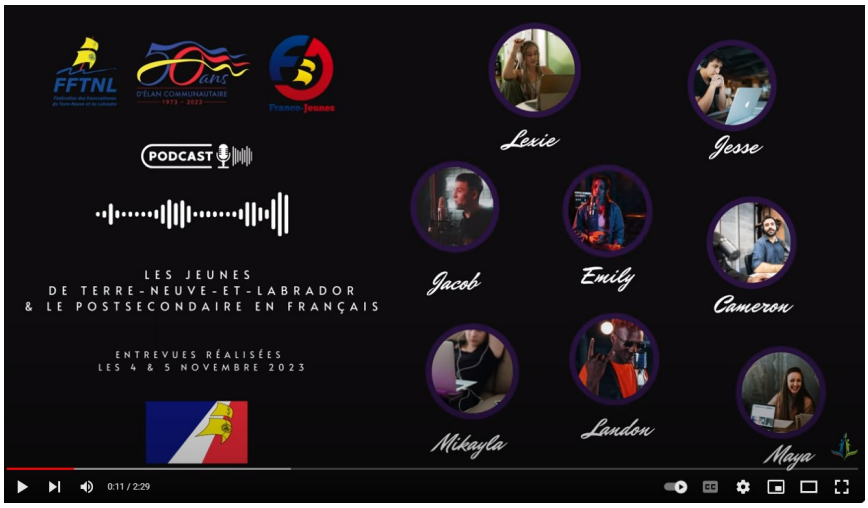
JEUNESSE

50 ANS & +

ART

## MESSAGE DE LA DÉLÉGATION JEUNESSE

## 30E CONGRÈS ANNUEL DU RCCFC




Cliquez sur l'image

## ATELIER DE CRÉATION DE CARTES DE NOËL

Il y en a qui vont recevoir de belles cartes de vœux uniques! Cet atelier, organisé par Le Coin Franco et Compas à Corner Brook, était sous le signe de la créativité, l'inspiration venant de la personne à qui la carte est destinée. Le plaisir d'offrir va être encore plus fort cette année avec ces cartes de voeux personnalisées!

## LES ÉLÈVES À LA RENCONTRE DES AÎNÉS

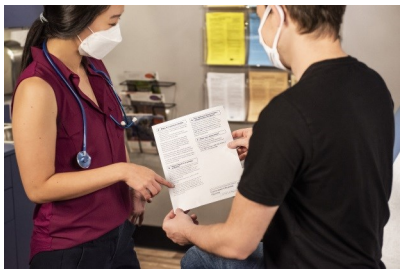
Les élèves de la classe de 6e année de l'école des Grands-Vents se sont joints au Lunch des Débrouillards organisé par l'Association communautaire francophone de St-Jean (ACFSJ). Les élèves et les ainés ont partagé un dîner et ont échangé sur leurs expériences. Quelle belle opportunité d'échanges enrichissants pour tout le monde!

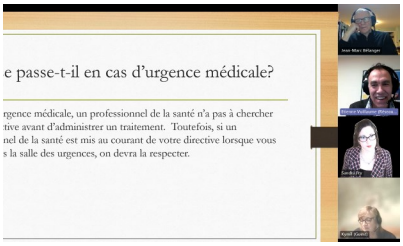
## LE CARREFOUR D'APPRENTISSAGE DU CSFP

Le CSFP (Conseil scolaire francophone provincial) a invité son personnel pour deux journées de formation, à St-Jean, à l'École Rocher-du-Nord. Ce Carrefour d'apprentissage a débuté la journée avec un mot de bienvenue de la Directrice Générale de l'Éducation, suivi d'un discours de Scott Linehan, sous-ministre adjoint à l'Éducation de la province, qui représentait l'Honorable Krista Lynn Howell, Ministre de l'Éducation. Le Président du Conseil d'Administration du CSFP, Michael Clair, a également expliqué les défis à remporter. Les directions d'école, les enseignant.e.s, et le personnel de soutien ont suivi des sessions de formation conçues spécialement pour répondre à leurs besoins professionnels.

*Crédit photos: CSFP*

## FAIRE CONNAÎTRE SON CHOIX EN MATIÈRE DE SOINS DE SANTÉ






Imaginez que vous vous retrouviez à l'hôpital et que vous ne soyez plus capable de parler.... C'est pour prévenir ce genre de situation qu'une loi existe. Il s'agit de la Loi sur les directives préalables en matière de soins de santé (Advance Health Care Directives Act). Le 14 novembre dernier, Sandra Fry, avocate spécialiste des dommages corporels, enregistrée au barreau de TNL, a fourni un webinaire interactif pour expliquer les différents aspects de cette loi peu connue. Le dépliant "C'est à vous de décider", publié pour la première fois en français en juillet dernier, regroupe l'information la plus importante et contient également un formulaire gratuit à ajouter à votre dossier médical; pour rester maître de ses choix, même lorsqu'on ne peut plus les exprimer.

HORIZON TNL
Immigration • Employabilité • Tourisme
www.horizontnl.ca

# LE SAVIEZ-VOUS ?

**De l'industrie du poisson salé à celle du poisson congelé**

Pendant des générations, l'industrie familiale du poisson salé a été un pilier économique et culturel de Terre-Neuve-et-Labrador. Mais les choses ont commencé à changer dans les années 1940. La nouvelle industrie du poisson congelé, mieux structurée, gagnait du terrain. En une vingtaine d'années seulement, elle allait dépasser l'industrie traditionnelle du poisson salé. Ces changements profonds ont transformé l'industrie et le mode de vie des personnes qui travaillent dans ce domaine : de plus en plus de pêcheurs délaissaient leurs goélettes, doris et barques, pour travailler à bord de palangriers et de chalutiers appartenant à des entreprises. Ils avaient à leur disposition des engins de pêche extrêmement efficaces, pouvant soulever des quantités de poissons inégalées.

**Des débuts de congélation très décevants**

Une fois débarqué sur le rivage, le poisson était transformé par des travailleurs d'usines de transformation appartenant à une entreprise, au lieu d'être traité par des familles sur leurs propres vigneaux. Un nouveau produit fit son apparition à cette époque : les filets de morue surgelés. On les vendait principalement aux États-Unis, tandis que le poisson salé était exporté aux Antilles, en Amérique du Sud et dans le sud de l'Europe. Les premières méthodes de congélation du poisson n'étaient pas idéales. Une fois décongelé, le produit ressemblait à une bouillie exécrable. Mais dans les années 1930, l'inventeur américain Clarence Birdseye a créé une méthode de surgélation qui a permis d'améliorer la qualité du produit. Une fois décongelé, le poisson surgelé conservait sa forme et sa texture originales, son goût était semblable à celui du poisson frais et sa durée de conversation était plus longue. Pour en savoir plus sur cette histoire c'est ici ou en cliquant sur l'image ci-dessous.

*Source: Heritage.nf*

## MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

**ÇA FAIT GORZILLÉ**

Origine: Acadie

Signifie: ça fait frissonner, ça donne la chair de poule .

## 2 DÉC
Le Coin Franco - Corner Brook

## 2 DÉC
AFL– Labrador City

## 2 DÉC
Réseau Culturel - St-Jean

## 2 DÉC
Réseau Culturel - St-Jean

## 6 DÉC
Réseau Culturel - St-Jean

## 9 DÉC
ARCO– Port-au-Port

## 10 DÉC
ARCO– Port-au-Port

## 10 DÉC
AFL - Labrador City

# SERVICES EN FRANÇAIS

FR

English Français

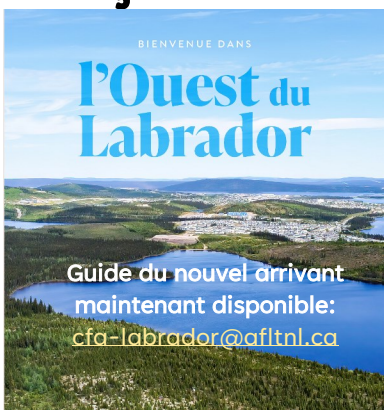
**Bureau des services en français**

Terre-Neuve Labrador

709.729.0311 | 1.800.775.6170

servicesenfrancais@gov.nl.ca

gov.nl.ca/servicesenfrancais




# LE FRANCO TNL

ABONNEZ-VOUS

À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL

SUR *FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE*

FFTNL Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador

Franco-Jeunes

HORIZON TNL Développement économique Economic Development

cpef garderie les p'tits cerfs-volants

ACFSJ Association communautaire francophone de Saint-Jean

Association Francophone du Labrador

LE COIN FRANCO